

CONSEILS PRATIQUES

La réussite d'un projet de traduction dépend étroitement de la qualité du fournisseur. Pour éviter les pièges de l'amateurisme, il est nécessaire de faire appel à un professionnel qui est à la fois *compétent, spécialisé* et *responsable*.

Compétent : le traducteur a une connaissance approfondie de la langue de départ et la parfaite maîtrise de la langue d'arrivée.

Spécialisé : les compétences du traducteur s'appliquent à un ou à plusieurs domaines, qu'il comprend et est capable d'expliquer avec autorité.

Responsable : le traducteur respecte à la lettre les conditions de vente fixées avec le donneur d'ordre, le tout dans l'observance la plus stricte du secret professionnel.

★ *Téléchargez nos guides **Faire les bons choix** sur www.sft.fr, espace « Publications »*

L'ANNUAIRE DE LA SFT

L'annuaire de la SFT aide le donneur d'ordre à trouver le traducteur professionnel approprié à son projet.

Gratuit et ouvert au public, il contient les profils de plus de 1 600 traducteurs et interprètes, exerçant tous à titre professionnel et en conformité avec la législation du pays où ils sont installés.

Facile à utiliser, l'annuaire permet de choisir parmi trois méthodes de recherche (simple, guidée et avancée) et offre un large éventail de critères (langues, domaines, régions, expérience...).

★ *Consultez **l'annuaire de la SFT** sur www.sft.fr, espace « Rechercher »*

Société française des traducteurs syndicat professionnel

Créée en 1947, la SFT défend les intérêts des traducteurs et interprètes et promeut les métiers de la traduction en France.

Forte de 1 600 membres, elle représente les nombreux secteurs constituant le paysage professionnel de la traduction en France : salariés, indépendants, experts judiciaires, interprètes de conférence, traducteurs techniques et littéraires...

Interface naturelle entre les traducteurs et interprètes, les donneurs d'ordre et les pouvoirs publics, la SFT est membre fondateur de la Fédération internationale des traducteurs (FIT) et membre de l'Union nationale des professions libérales (UNAPL). La Société française des traducteurs entretient également des liens étroits avec les écoles et universités qui forment les traducteurs de demain.

Le réflexe traducteur

Rédaction : Pôle Communication de la SFT. Maquette : Graham macLachlan et mademoiselle e.
© 2017 Société française des traducteurs.

Société française des traducteurs

109, rue du Faubourg-Saint-Honoré
75008 Paris – France

Tél. : +33 (0)3 29 46 46 34
Fax : +33 (0)3 29 46 46 35
E-mail : secretariat@sft.fr

sft

Découvrez la SFT sur www.sft.fr



sft.fr

Le réflexe traducteur

SOCIÉTÉ FRANÇAISE
DES TRADUCTEURS
syndicat professionnel

FR

UNE STRUCTURE ADAPTÉE

La SFT est dotée d'une structure nationale et de délégations régionales. Au niveau national, le Comité directeur anime différentes commissions créées au fil de l'évolution de la profession et de l'organisation elle-même. Dans les régions, les délégations entretiennent des relations de proximité entre les traducteurs, organisent des réunions, donnent des conseils et soutiennent les adhérents.

★ *Découvrez le fonctionnement de la SFT sur www.sft.fr, espace « Informations », rubrique « Organes de la SFT »*

PUBLICATIONS

Traduire, la revue de la SFT, donne la parole aux différents acteurs de la profession pour offrir un regard pluriel sur le monde de la traduction.

Enquêtes, articles thématiques, entretiens et essais reflètent la diversité des points de vue ; traducteurs, écrivains, donneurs d'ouvrage, théoriciens suscitent la réflexion, élargissent le débat et enrichissent la pratique quotidienne.

★ *Abonnez-vous à *Traduire* sur www.sft.fr, espace « Publications »*

ACTIONS SYNDICALES

La SFT œuvre à promouvoir la profession et à défendre les droits et les intérêts matériels et moraux des traducteurs, tant sur le plan collectif qu'individuel. Elle représente ses adhérents auprès d'organismes tels que l'AGESSA, la CIPAV, le FIF PL, l'ONIFF-PL, l'UNAPL, et entretient des relations privilégiées avec ses organisations homologues.

Via sa filiale SFT Services, le syndicat organise des formations afin que les professionnels de la traduction puissent évoluer dans leurs domaines de compétence, évaluer leurs connaissances et développer leurs champs d'activité. La filiale administre également les activités éditoriales et événementielles de la SFT.

Pour mieux connaître l'évolution de la profession, la SFT réalise des enquêtes statistiques de référence (tarifs, tendances, niveaux d'études, etc.) avec, à chaque édition, la participation de plus d'un millier de traducteurs.

Des listes de discussion en ligne, généralistes et thématiques (médicale, experts, salariés, interprétation, etc.) favorisent l'interaction entre les adhérents.

UN CODE DE DÉONTOLOGIE

Chaque adhérent de la SFT s'engage à respecter les termes du Code de déontologie dans le cadre de son activité professionnelle. Le code énonce les principes et les bonnes pratiques qui offrent à tous les intéressés, fournisseurs comme clients, une garantie de sérieux, de compétence, d'honnêteté et de moralité pour toutes leurs relations professionnelles. Il est disponible en plusieurs langues.

★ *Téléchargez le *Code de déontologie* sur www.sft.fr, espace « Informations », rubrique « Textes de référence »*

CRITÈRES D'ADHÉSION

Tout traducteur professionnel qui exerce en conformité avec la législation du pays où il est installé peut adhérer à la SFT. Pour devenir membre de la SFT, le candidat doit recevoir l'approbation de la commission Adhésions et effectuer le règlement d'une cotisation annuelle.

★ *Adhérez en ligne sur www.sft.fr, espace « Adhésions »*

RASSEMBLER les traducteurs, les experts judiciaires et les interprètes quel que soit leur statut d'exercice : indépendants, salariés et d'édition.

INFORMER les traducteurs, les donneurs d'ordre, les futurs professionnels et la presse par tous les moyens disponibles : formations, publications, listes de diffusion, conférences.

SOUTENIR les traducteurs dans toutes leurs relations professionnelles : conseils, assurances, assistance juridique, arbitrage en cas de litige.

The logo for the Société Française des Traducteurs (SFT) features the lowercase letters 'sft' in a bold, red, sans-serif font. To the left of the text is a decorative graphic consisting of a cluster of overlapping triangles in various shades of orange and red, arranged in a roughly circular pattern.

SOCIÉTÉ FRANÇAISE
DES TRADUCTEURS
syndicat professionnel